

**مذكرة التفاهم**

**بين**

**حكومة جمهورية مصر العربية**

**و**

**حكومة جمهورية جنوب السودان**

**بخصوص**

**مشروع الحد من مخاطر الفيضان**

**بحوض بحر الجبل بجمهورية جنوب السودان**

**مذكرة تفاهم**  
**بين حكومة جمهورية مصر العربية**  
**وحكومة جمهورية جنوب السودان**  
**بخصوص مشروع الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل**  
**بجمهورية جنوب السودان**

**الديباجة**

استناداً إلى العلاقات الثنائية الطيبة بين حكومتي وشعبي جمهورية مصر العربية وجمهورية جنوب السودان والتي بلغت درجات عالية من التفاهم المتبادل والصداقة، والتعاون.

و

استمراراً للدعم المصري المقدم لجمهورية جنوب السودان خاصة في مجال الموارد المائية والري.

و

إيماءً إلى التنسيق المتبادل بين السيد الدكتور وزير الموارد المائية والري بجمهورية مصر العربية والسيد وزير الموارد المائية والري بجمهورية جنوب السودان لتبادل الرؤى ومناقشة التعاون الفني بين جمهورية مصر العربية وجمهورية جنوب السودان بغرض الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل.

و

تأكيداً على مصلحة البلدين لتعزيز وتقوية علاقات الصداقة والأخوة بين الدولتين، والإدارة الجيدة لمياه النيل.

فقد قامت كل من حكومة جمهورية مصر العربية، ممثلة في وزارة الموارد المائية والري وحكومة جمهورية جنوب السودان ممثلة في وزارة الموارد المائية والري، (ويشار إليهما فيما بعد "الطرفان")، بتوقيع مذكرة التفاهم (هذه المذكرة). وقد اتفقت الحكومتان على التالي:

## المادة (١)

### التعريفات

لغرض مذكرة التفاهم وما لم يتم البيان خلاف ذلك فإن المصطلحات المستخدمة ستعني المعاني التالية:

(١) **السلطات المختصة:** تعني في حالة حكومة جمهورية مصر العربية وزارة الموارد المائية والري وفي حالة حكومة جمهورية جنوب السودان فإنها تعني وزارة الموارد المائية والري.

(٢) **وثيقة المنحة:** تعني مذكرة التفاهم هذه والتي تحكم تنفيذ المشروع، والتي تمت الموافقة عليها من قبل الطرفين والتوقيع عليها من السادة الوزراء الذين يمثلون كلا من الحكومتين، ويمكن تعديل المشروع من قبل السلطات المختصة دون الإخلال بأهداف مذكرة التفاهم.

(٣) **مستند المشروع:** تعني الملحق رقم (١) بمذكرة التفاهم والتي توضح مكونات وأهداف وأنشطة المشروع والخطوات التنفيذية والبرنامج الزمني المقترح.

## المادة (٢)

### الأهداف

تهدف مذكرة التفاهم (هذه المذكرة) إلى تطهير المجاري المائية لبحر الجبل من الحشائش المائية وأي عوائق أخرى، بالإضافة إلى إعداد الدراسات الهيدرولوجية والهيدروليكية، ودراسات الأثر البيئي والاجتماعي بحوض بحر الجبل، إلى جانب إعداد مقترحات تأهيل بحر الجبل وذلك بغرض تحقيق الحماية من مخاطر الفيضان.

## المادة (٣)

### أنشطة مذكرة التفاهم

تقوم وزارة الموارد المائية والري بجمهورية مصر العربية بالتنسيق مع وزارة الموارد المائية والري بجمهورية جنوب السودان بتنفيذ أنشطة مذكرة التفاهم من خلال مشروع "الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل"، والذي يشمل مكونين رئيسيين كما هو موضح بمستند المشروع.

## ١- المكون الأول: تنفيذ أعمال تطهيرات عاجلة بالمجاري المائية وتشمل:

التقييم السريع للمناطق الخطرة في بحر الجبل الى بحيرة نو.  
أعمال التطهيرات بمناطق الاختناقات بالمجرى المائي لبحر الجبل بالإضافة إلى تقوية الجسور الضعيفة أمام المدن والقرى المعرضة للفيضانات.

## ٢- المكون الثاني: إعداد دراسات الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل:

تقوم وزارة الموارد المائية والري بجمهورية مصر العربية بالتنسيق مع وزارة الموارد المائية والري بجمهورية جنوب السودان باختيار استشاري لإعداد دراسات فنية متكاملة للحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل وتشمل:

- عمل كافة الدراسات الهيدرولوجية والهيدروليكية، الرفع المساحي الهيدروجرافي لحوض بحر الجبل.
- عمل خريطة مخاطر للأماكن التي تتعرض لمخاطر الفيضان ( Flood Risk Map).
- إعداد دراسات الأثر البيئي والاجتماعي لحوض بحر الجبل
- إعداد مقترحات تأهيل بحر الجبل للحماية من مخاطر الفيضان تشمل تركيب المجرى وتقوية جوانب النهر لاستخدامه كمر ملاحى.

### المادة (٤)

#### تنفيذ مذكرة التفاهم

- أ. تقوم السلطة المصرية المختصة بإعداد مستندات المناقصات وتنفيذ إجراءات الشراء والتعاقد وفقاً للقانون المصري فيما يتعلق التعاقد مع شركات تنفيذ /استشاري/ جهة استشارية.
- ب. أى أعمال تنفيذ في المشروع ستكون تحت إشراف مباشر من قبل الهيئات المتخصصة من خبراء كلا البلدين.

## المادة (٥)

### الهيئات المتخصصة

تشكل مجموعة عمل ونقاط اتصال خاصة بتنفيذ مذكرة التفاهم وهي قطاع مياه النيل بوزارة الموارد المائية والري بجمهورية مصر العربية ووزارة الموارد المائية والري بجمهورية جنوب السودان، وستكون مجموعة العمل مسؤولة عن تنفيذ مذكرة التفاهم والأنشطة المتعلقة بها، وسيتم عقد اجتماعات (إن لزم الأمر) لمجموعة العمل طبقاً للخطابات المتبادلة بالتبادل في مصر وجنوب السودان.

## المادة (٦)

### التزامات حكومة جمهورية جنوب السودان

تقوم وزارة الموارد المائية والري بجمهورية جنوب السودان باتخاذ الإجراءات والتسهيلات اللازمة، وتشمل:

- أ. إخطار السلطة المصرية المختصة على وجه السرعة بأية ظروف قد تعوق أو تهدد نجاح تنفيذ مذكرة التفاهم.
- ب. تقديم المشورة والتوصيات وأية أمور أخرى إلى السلطة المصرية المختصة خلال فترة زمنية مناسبة من أجل عدم تأخير أو تعطيل تنفيذ مذكرة التفاهم.
- ج. العمل على تسهيل إجراءات تنفيذ خطوات المشروع الموضحة في مستند المشروع الملحق بمذكرة التفاهم.
- د. تسهيل الإجراءات والتسهيلات والتراخيص والتصاريح والإعفاء من جميع الضرائب والرسوم الجمركية والرسوم المرتبطة باستيراد وتسليم جميع المعدات والأدوات والبضائع المخصصة للمشروعات ذات الصلة بالمشروع بجمهورية جنوب السودان.
- هـ. تسهيل حصول المصريين العاملين في مشروعات هذه المذكرة على تأشيرات الدخول، وتصاريح العمل، والوصول إلى مواقع هذه المشروعات في جمهورية جنوب السودان.

## المادة (٧)

### التزامات حكومة جمهورية مصر العربية

تقدم حكومة جمهورية مصر العربية منحة تصرف لدعم تنفيذ "مشروع الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل"، كما هو موضح بالمادة (٣).

## المادة (٨)

### المعلومات والمتابعة والتقييم

- أ. يقوم الطرفان بالتعاون الكامل لضمان تحقيق أغراض مذكرة التفاهم هذه بشكل سليم، ولتحقيق هذه الغاية يقوم الطرفان بتبادل جميع الوثائق والمعلومات المتاحة لديهم والمساعدة المتبادلة المطلوبة في أداء واجبات الطرفين.
- ب. تقديم كل الدعم اللازم المتطلب للقيام بالمهام، وخاصة فيما يتعلق بالمسائل الإدارية، لتسهيل تنفيذ مذكرة التفاهم.
- ج. يكون للسلطة المختصة المصرية الحق في إرسال بعثة فنية أو مالية والتي ترى أنها ضرورية لمتابعة تنفيذ المشروع.
- د. تقوم حكومة جمهورية جنوب السودان بتقديم كل المساعدة والمعلومات لتسهيل عمل الأفراد المكلفة بالأنشطة وخصوصاً التقييم والمتابعة.
- هـ. تقوم السلطة المختصة بالتشاور مع نظرائهم الجنوب سودانيين بتنفيذ متابعة وتقييم إجراءات ونتائج تنفيذ مذكرة التفاهم.

## المادة (٩)

### تعليق التنفيذ

- أ. إذا تبين وجود مشكلات خطيرة أو مخالفات في المشروع فإن أي من الطرفين يمكنه تعليق تنفيذ المشروع جزئياً أو كلياً حتى يقرر هذا الطرف معاودة التنفيذ.
- ب. قبل التعليق العمل بالمشروع يقدم أي من الطرفين إخطاراً مكتوباً خلال ١٥ يوم بشرط ألا يتجاوز هذا التعليق ثلاثة أشهر.

## المادة (١٠)

### تسوية الخلافات

يتم تسوية أى نزاع قد ينشأ بين الطرفين في شأن تفسير أو تطبيق مذكرة التفاهم (هذه المذكرة) من خلال المشاورات والمفاوضات المباشرة بين ممثلي الطرفين دون اللجوء إلى طرف ثالث أو سلطات قضائية وطنية أو دولية.

## المادة (١١)

### سرية المعلومات

- أ. يلتزم كلا الطرفين بعدم الإفصاح أو استخدام أو نشر المعلومات والمستندات المتبادلة أو أى نتائج تتعلق بتنفيذ مذكرة التفاهم إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من الطرف الأخر.
- ب. يظل هذا الالتزام قائم أثناء سريان مذكرة التفاهم، ويشمل هذا الالتزام موظفي كلا الطرفين وأي أطراف أخرى تابعة لأي منهما ومشاركة في تنفيذ مذكرة التفاهم.

## المادة (١٢)

### انتقال الملكية

تظل المعدات والسيارات (إن وجدت) التي وفرتها الحكومة المصرية ملكا للمشروع، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

## المادة (١٣)

### مدة مذكرة التفاهم، الدخول حيز النفاذ والإنهاء

- أ. تدخل مذكرة التفاهم حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليها من قبل السلطات المختصة وتستمر لمدة ثلاث سنوات، وفى حالة التأخير في التنفيذ يجوز تمديد المدة باتفاق الطرفين في حدود الميزانية المتفق عليها ما لم يتفق الطرفان على إنهاؤها فيكون ذلك من خلال تبادل الخطابات أو من جانب واحد بموجب إخطار إنهاء من خلال القنوات الدبلوماسية وتظل مذكرة التفاهم سارية النفاذ لمدة ٦ أشهر من تاريخ استلام الطرف الأخر إخطار الإنهاء.

ب. يحق لأي من الطرفين أن يطلب إجراء تعديل لأي من مواد مذكرة التفاهم ويكون ذلك بناءً على طلب كتابي يقدمه الطرف طالب التعديل إلى الطرف الآخر ولا يسرى هذا التعديل إلا بعد موافقة الطرف الآخر عليه كتابة، على أن يدخل هذا التعديل حيز النفاذ وفقاً لذات الإجراءات المنصوص عليها في المادة ١٣ (أ).

ج. لا يؤثر إنهاء مذكرة التفاهم على الأنشطة الناشئة عنها حتى نهايتها ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك.

وشهادة على ما ورد فيه، قام الموقعون من قبل الحكومتين بالتوقيع على مذكرة التفاهم في أربعة نسخ أصلية كل منهم باللغات العربية والإنجليزية ولكلا النصين نفس الحجية. وقع في القاهرة في هذا اليوم. المرجعيات: من ٢٠٢١.

عن حكومة

جمهورية جنوب السودان

السيد / مناوا بيتر قادكوث  
وزير الموارد المائية والري

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

السيد د. / محمد عبد العاطي  
وزير الموارد المائية والري



## (المحق ١)

### مستند المشروع

## مشروع الحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل

### مقدمة

في إطار العلاقات الطيبة والتاريخية التي تربط بين شعبي وحكومتنا جمهورية مصر العربية وجمهورية جنوب السودان الشقيقة، والتي بدأت بمذكرة التفاهم بين وزارتي الموارد المائية والري في مصر وجنوب السودان والتي تم توقيعها في ٨ أغسطس ٢٠٠٦، والتي تم تعزيزها من خلال بروتوكول التعاون الفني بين وزارتي الموارد المائية والري بالبلدين والذي تم توقيعه في ٢٨ مارس ٢٠١١ بجوبا، ثم اتفاقية التعاون الفني والتنموي التي تم توقيعها بالقاهرة في ٢٢ نوفمبر ٢٠١٤. وفي ضوء التغيرات المناخية التي يمر بها العالم عامة ومنطقة البحيرات الاستوائية خاصة مما رفع من معدلات سقوط الأمطار بدرجة كبيرة وتسبب في حدوث فيضانات عارمة بأوغندا وجنوب السودان مما دفع السادة المسؤولين الحكوميين بجمهورية جنوب السودان بطلب المساعدة من جمهورية مصر العربية لتأهيل المجاري المائية ببحر الجبل لتحسين الأحوال المعيشية والبيئية للمواطنين الجنوب سودانيين وللحد من مخاطر الفيضانات العارمة التي يمكن أن تحدث خلال الفترة القادمة خاصة في منطقة بحر الجبل لاستخدامه في النقل النهري بين المدن الرئيسية في جنوب السودان لتوفير وسيلة نقل آمنة واقتصادية وصديقة للبيئة لتحسين الأحوال الاقتصادية والاجتماعية للمواطنين.

### الهدف من المشروع

يهدف المشروع إلى التدخل العاجل لتنفيذ أعمال التطهيرات وتوسعة مناطق الاختناقات بالمجرى المائي لبحر الجبل بالإضافة إلى تقوية الجسور الضعيفة أمام

المدن والقرى المعرضة للفيضانات وذلك بصفة عاجلة وعلى التوازي ، يتم إعداد الدراسات الفنية المتكاملة لحوض بحر الجبل والتي تشمل الدراسات الهيدرولوجية والهيدروليكية لوضع خريطة مخاطر للأماكن التي تتعرض لمخاطر الفيضان وعمل دراسات الأثر البيئي والاجتماعي بحوض بحر الجبل وإعداد مقترحات تأهيل بحر الجبل وإعداد كراسة الشروط والمواصفات الفنية وجداول الكميات للاستعانة بها لتنفيذ مستقبلاً في مرحلة تالية.

### ٣. أنشطة المشروع

(أ) التدخل السريع (الحل العاجل):

- تنفيذ أعمال تطهيرات وتوسعة مناطق الاختناقات بالمجرى المائي لبحر الجبل بالإضافة إلى تقوية الجسور الضعيفة أمام المدن والقرى المعرضة للفيضانات وفقاً للتقييم السريع للمناطق الخطرة في بحر الجبل من مدينة جوبا إلى بحيرة نو.
- يمكن استخدام بعض المعدات من منظومة المعدات المملوكة للري المصري بجنوب السودان بعد عمل المعاينة على الطبيعة لتحديد الصيانة المطلوبة لكي يتم تشغيلها ونقلها إلى مواقع العمل، والجدول رقم (١) يوضح المعدات الميكانيكية والبحرية الموجودة بمدينة بنتيو ومدينة واو.

مدينة بنتيو (عاصمة ولاية الوحدة)		مدينة واو (عاصمة ولاية غرب بحر الغزال)	
المعدة	العدد	المعدة	العدد
صندل بحري ذاتي الدفع	٢	حفارات هيدروليكية ذات ذراع طويل ١٢ متر	٣
حفارات هيدروليكية ذات ذراع طويل ١٢ متر	٣	لودر سعة ٣ متر مكعب	٢
لنش بحري تفتيش	١	سيارات لوري قلاب	٣

١	جرار زراعي	١	باك لودر
٧	مقطورات زراعية	١	جرار زراعي
١	باك لودر		

- البحث عن أحد الشركات والتي تمتلك منظومة المعدات الميكانيكية والصنادل البحرية والمتخصصة في أعمال التطهيرات للتعاقد معها في تنفيذ الأعمال.
- شراء ثلاثة قوارب (واحد لمقر وزارة الموارد المائية والري بجنوب السودان واثنان للتفتيش والمسح الميداني وأعمال الأبحاث للأحباس المختلفة في بحر الجبل تحت مظلة مذكرة التفاهم هذه.
- يمكن شراء أى معدات مطلوبة لتنفيذ المشروع إذا تطلب الأمر.

#### (ب) الدراسات الفنية المتكاملة:

- يتم تنفيذ أنشطة الدراسات الفنية المتكاملة للحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل بالتزامن مع تنفيذ مرحلة الحل العاجل والتي سيتم الاستعانة بها مستقبلاً في إعداد كراسة الشروط والمواصفات الفنية وجداول الكميات لتنفيذ المرحلة التالية من المشروع لتأهيل وتكريك بحر الجبل وتقوية جسوره للحد من مخاطر الفيضانات العارمة واستخدام المجرى المائي في النقل النهري من المدن الرئيسية مما يساهم في تحسين الأحوال الاقتصادية والاجتماعية والبيئية للمواطنين بجنوب السودان.

#### ٤. خطوات التنفيذ المقترحة

- قيام الجانب الجنوب سوداني باتخاذ الإجراءات اللازمة لانتشال الصنادل البحرية بمدينة بنتيو.
- على التوازي، قيام الجانب الجنوب سوداني بالبحث عن شركات متخصصة لإجراء أعمال الصيانة اللازمة للمعدات البحرية والميكانيكية.

قيام خبراء فنيين متخصصين بعمل تقييم سريع لمنطقة بحر الجبل وتحديد النقاط الحرجة في بحر الجبل، بالإضافة إلى تقدير حجم الأعمال والتكلفة التقديرية للأعمال المطلوبة وذلك عن طريق الاسترشاد بالدراسات السابقة والبيانات المتاحة.

اختيار أحد الشركات المتخصصة للقيام بتنفيذ الأعمال المطلوبة للمرحلة الأولى ببحر الجبل بالتنسيق مع الجانب الجنوب سوداني وفقاً للأولويات والميزانية المتاحة.

على التوازي يتم اختيار الاستشاري الخاص بإعداد الدراسات الفنية المتكاملة للحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل والتي ستساعد في المساهمة في تنفيذ المرحلة التالية لتأهيل وتكريك بحر الجبل وتقوية جسوره للحد من مخاطر الفيضانات واستخدام المجرى المائي في النقل النهري بين المدن الرئيسية باستخدام الكراكات المائية والمعدات المساعدة.

### النتائج المتوقعة من المشروع

حماية القرى والمدن من أخطار الفيضانات التي يمكن أن تحدث.  
الحد من مخاطر الفيضان العارمة في المناطق الحرجة ببحر الجبل وتسهيل الملاحة النهريّة في عدد من المناطق وتسهيل حركة انتقال المواطنين المحليين وتسهيل الصيد وتحسين الأحوال البيئية والاقتصادية والاجتماعية للمواطنين في منطقة بحر الجبل.

إعداد دراسات فنية متكاملة للحد من مخاطر الفيضان بحوض بحر الجبل وتأهيل بحر الجبل لاستخدامه كممر نهري ملاحى آمن والتي سيتم الاستعانة بها مستقبلاً

في تنفيذ المرحلة التالية مما يساهم في تحسين الأحوال الاقتصادية والاجتماعية  
والبيئية للمواطنين بجنوب السودان.

### **البرنامج الزمني**

يتم تنفيذ المشروع خلال ٣٦ شهراً. والجدول رقم (٢) يوضح البرنامج الزمني  
لتنفيذ المشروع.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH  
SUDAN  
FOR  
FLOOD MITIGATION IN BAHR EL JEBEL BASIN PROJECT  
IN  
THE REPUBLIC OF SOUTH SUDAN

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF  
EGYPT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
SOUTH SUDAN FOR FLOOD MITIGATION IN BAHR EL  
JEBEL BASIN PROJECT IN THE REPUBLIC OF SOUTH  
SUDAN**

**PREAMBLE**

- On the basis of the good bilateral relations between the Governments and people of the Arab Republic of Egypt and the Republic of South Sudan, which have reached high levels of mutual understanding, friendship, and cooperation.

&

- In continuation of the Egyptian support provided to the Republic of South Sudan, especially in the field of water resources and irrigation.

&

- Considering the mutual coordination between the Minister of Water Resources and Irrigation of the Arab Republic of Egypt and the Minister of Water Resources and Irrigation of the Republic of South Sudan to exchange views and discuss technical cooperation between the Arab Republic of Egypt and the Republic of South Sudan for reducing flood risks in the Bahr El-Jebel basin.

&

- Emphasizing the interest of the two countries to consolidate and strengthen the friendship and brotherhood relations between the two countries, and the good management of the waters of the Nile.

The Government of the Arab Republic of Egypt, represented by the Ministry of Water Resources and Irrigation and the Republic of South Sudan, represented by the Ministry of Water Resources and Irrigation, (hereinafter referred to as “The Parties”), signed the Memorandum of Understanding (this memorandum). The two governments have agreed on the following:



## ARTICLE (1) DEFINITION

For the purpose of Memorandum of Understanding, unless otherwise stated, the terms used herein shall have the following meanings attached to them:

- 1) "Competent Authorities" means, in the case of The Government of Arab Republic of Egypt, the Ministry of Water Resources, and Irrigation and in the case of the Government of Republic of South Sudan, the Ministry of Water Resources; and Irrigation.
- 2) "The Grant Document" means this M.O.U, which has been approved by both parties and signed by their Excellencies the Ministers representing both Governments.
- 3) "The Project Document" means Annex No.1 of the Memorandum of Understanding which contains the project component, objectives, project activities and executive procedures, and time schedule.

## ARTICLE (2) OBJECTIVES

The Memorandum of Understanding (this M.o.U) aims to clear the waterways of the Bahr El-Jebel from weeds and any other obstacles, in addition to prepare hydrological and hydraulic studies, environmental and social impact studies in the Bahr El-Jebel basin, and to prepare the proposals for rehabilitating Bahr El-Jebel in order to achieve flood risks protections.

## ARTICLE (3) M.O.U ACTIVITIES

The Ministry of Water Resources and Irrigation of the Arab Republic of Egypt will coordinate with the Ministry of Water Resources and Irrigation of the of Republic of South Sudan to implement the activities of the Memorandum of Understanding through a project "Flood Mitigation in the Bahr El-Jebel Basin",

which includes two main components as shown in the Project Document.

1- Component One: Implementation of Urgent Clearance for waterways including:

- Rapid Assessment for the hotspots area in Bahr El-Jebel from Juba to lake No.
- Clearance of blockage in Bahr El-Jebel waterways and strengthen of river banks in front of village and cities may face floods hazards.

2- Component Two: Implementation of Flood mitigation in Bahr El-Jebel Basin Studies:

The Ministry of Water Resources and Irrigation of the Arab Republic of Egypt, in coordination with the Ministry of Water Resources and Irrigation of the Republic of South Sudan, selects a consultant(s) to prepare integrated technical studies to mitigate flood hazards in the Bahr El-Jebel basin, including:

- Preparing all hydraulic, hydrologic, hydrographic surveys studies.
- Preparing Flood Risk Map of the regions exposed to the risk of flooding.
- Preparing Environmental and Social impact assessment studies.
- Preparing proposal for rehabilitation of Bahr El-Jebel to reduce the flood hazards, including dredging and river banks strengthen for navigation purposes.

#### ARTICLE (4)

#### M.O.U IMPLEMENTATION

- a) The Egyptian Competent Authority will prepare all tender documents and carry out the procurement procedures according to the Egyptian Law for contracting with companies / consultant / Consultant agency.
- b) Any implementation work will be under the direct supervision by the executive organization of experts of both countries.

ARTICLE (5)  
THE EXECUTIVE ORGANIZATION

A working group and focal points shall be formed for the implementation of the Memorandum of Understanding: The Nile water sector in the Ministry of Water Resources and Irrigation in the Arab Republic of Egypt and the Ministry of Water Resources and Irrigation in the Republic of South Sudan. This working group will be responsible for implementing the memorandum of understanding and related activities, and meetings (if necessary) will be held respectively in Egypt and South Sudan for the working group according to the letters exchanged.

ARTICLE (6)  
OBLIGATIONS OF THE REPUBLIC OF SOUTH SUDAN

The Ministry of Water Resources and Irrigation in the Republic of South Sudan shall take the necessary measures and facilities, including:

- a) Promptly inform the Egyptian Competent Authority with any conditions which interfere or threatens the successful implementation of the M.O.U.
- b) Give its advice or recommendations on other related matters to the Egyptian competent authority within a reasonable period, in order not to delay or disrupt the implementation of this M.O.U.
- c) Facilitate the procedures for implementing the project steps described in the project document attached to the Memorandum of Understanding.
- d) Facilitate the procedures, facilities, permits, licenses and exemption of all taxes, customs, and duties in connection with the importation and delivering of all, goods, equipment, and tools required for grant implementation In the Republic of South Sudan.

- e) Facilitate issuance of entry visas, work permits and access to projects sites in the Republic of South Sudan by the Egyptians working under this M.O.U.

#### ARTICLE (7)

#### OBLIGATION OF THE GOVERNMENT OF EGYPT

The Government of the Arab Republic of Egypt provides a grant to support the implementation of the "Flood Mitigation in Bahr El-Jebel Basin Project", as defined in Article (3).

#### ARTICLE (8)

#### INFORMATION, MONITORING AND EVALUATION

- a) The Parties shall collaborate fully to ensure that the purposes of this M.O.U. are properly accomplished. To that end, the Parties shall provide each other with all the documentation and information available to them and mutual assistance required in the discharging of the Parties duties.
- b) Provides all necessary support, especially about administrative matters, to facilitate the due implementation of the M.O.U.
- c) The Egyptian Competent Authority shall have the right to send a technical or financial mission that it considers necessary to follow the execution of the project.
- d) the Government of Republic of South Sudan shall provide all relevant assistance and information to facilitate the work of the person or persons instructed to carry out such a monitoring mission.
- e) The Egyptian Competent Authority in collaboration with their South Sudanese counterparts shall carry out monitoring and evaluation of the M.O.U implementation procedures and results.

## ARTICLE (9) SUSPENSION

- a) If serious problems or, irregularities within the project have been ascertained, either Party may suspend the implementation of the project, wholly or in part until the suspending Party decides to resume implementation.
- b) Prior to the suspension, either parties may give a written notice of fifteen (15) days provided such suspension shall not exceed a period of three (3) months.

## ARTICLE (10) SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute that may arises between the two parties regarding the interpretation or application of this memorandum of understanding (this M.o.U) shall be settled through direct consultations and negotiations between the representatives of the two parties without resorting to a third party or national or international judicial authorities.

## ARTICLE (11) CONFIDENTIALITY OF THE INFORMATION

- a) Both parties are obligated not to disclose, use, or publish information and documents exchanged, or any results related to the implementation of the memorandum of understanding, except after obtaining the written consent from the other party.
- b) This obligation remains in effect during the validity of the memorandum of understanding and this commitment includes the employees of both parties and any other parties affiliated with any of them and participating in the implementation of the memorandum of understanding.

ARTICLE (12)  
Transfer of Ownership

Equipment (if any) provided by the Government of Egypt shall remain the property of the project, unless the Parties agree otherwise.

ARTICLE (13)  
DURATION OF M.O.U, ENTRY INTO FORCE AND  
TERMINATION

- a) The Memorandum of Understanding shall enter into force from the date of its signature by the Competent Authorities and continue for a period of three years, and in case of any delays in implementation, the period may be extended by mutual agreement of the two parties within the limits of the agreed budget unless the two parties agree to terminate it. This termination shall be through diplomatic channels. The memorandum of understanding shall still into effect for a period of six months from the date of receiving the termination notice by the other party.
- b) Either party has the right to request an amendment to any of the articles of the Memorandum of Understanding. This is based on a written request submitted by the party requesting the amendment to the other party. This amendment will not take effect without a written approval of the other party, and shall enter into force with the same procedures stipulated in Article 13 (a).
- c) The termination of the Memorandum of Understanding does not affect the activities arising from it until its end, unless the parties agree otherwise.

IN WITNESS OF THE ABOVE, the undersigned, by the two governments signed the Memorandum of Understanding in four original copies, each in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

Signed in ..*Cairo*..... on this ..*Wednesday*..day of *22<sup>th</sup>* *July*. 2021.

**For The Government of  
The Arab Republic of  
Egypt (ARE)**

**Dr. Mohamed Abdel Aty**

**Minister of Water  
Resources and Irrigation**

**For The Government of  
The Republic of South Sudan  
(RSS)**

**Hon. Mr. Manawa Peter  
Gathouth**

**Minister of Water Resources  
Irrigation and**

**(Annex1)**  
**Project Document**  
**Flood Mitigation in Bahr El-Jebel Basin**

**1. Introduction**

- **Within the framework of the good and historical relations between my people and the governments of the Arab Republic of Egypt and the sister Republic of South Sudan, which started with the Memorandum of Understanding between the Ministries of Water Resources and Irrigation in Egypt and South Sudan, signed on August 8<sup>th</sup>, 2006, and which was strengthened through the technical cooperation protocol between the two ministries Water resources and irrigation in the two countries, signed on March 28<sup>th</sup>, 2011 in Juba, and then promoted by the Agreement on Technical and Development Cooperation that was signed in Cairo on November 22<sup>nd</sup>, 2014.**
  
- **In light of the climate changes that the world is going through in general and particularly the Equatorial Lakes region, which has increased rainfall rates significantly and caused massive floods in Uganda and South Sudan, which prompted government officials in the Republic of South Sudan to request assistance from the Arab Republic of Egypt to rehabilitate the waterways in Bahr El Jebel to improve the living and environmental conditions of South Sudan people to reduce the risks of massive floods that may occur during the coming period, especially in the Bahr El-Jebel region to use in river transport between major cities in South Sudan, provide safe, economic and environmentally friendly means of transport to improve the economic and social conditions of citizens.**



## 2. Objective of the Proposal

This project aims to urgently intervene to carry out clearing and widening the blocked area in the water ways in Bahr El-Jebel, and to strength the week banks bridges in front of flood-prone cities and villages this works are urgently and in parallel with the preparation of integrated technical studies in Bahr El-Jebel basin including hydrological and hydraulic studies for the Bahr el-Jebel Basin and prepare proposals for rehabilitating the Bahr el-Jebel Basin to protect from flood hazards, including stream dredging, strengthening the banks of the river, and conducting environmental and social impact studies in the Bahr el-Jebel Basin, and prepare the conditions and technical specifications and quantity tables to be use for future implementation in the next phase.

## 3. Project stages:

### (a) Urgent Intervene (Rapid Solutions):

- Clearance and widening of blocked water ways in Bahr El-Jebel, in addition to strengthening river bank in front of cities and villages exposed to floods from Juba to Lake No.
- Some of the Egyptian irrigation equipment system in South Sudan can be used after the inspection work on the ground to determine the maintenance required to be operated and transported to work sites, and Table (1) shows the mechanical and marine equipment located in Bentiu and Wau.

Wau City		Bentiu City	
No	Equipment	No	Equipment
3	Hydraulic Excavators with long arm 12 m	2	Self-propelled Barges
2	Loader (3 cubic meter)	3	Hydraulic Excavators with long arm 12 m
3	Dump trucks	1	Inspection boat

1	Agricultural tractor	1	Back loader
7	Agricultural trailer	1	Agricultural tractor
1	Back loader		

- Search for a company that owns the system of mechanical equipment and marine barges specialized in the aquatic weed work to contract with it for the implementation of the works.
- Purchase of three boats (one for the headquarters of the Ministry of Water Resources and Irrigation in South Sudan and two for inspection, field survey and research work for various sites in Bahr El-Jebel under this memorandum of understanding.
- Purchasing any equipment needed (If Any) for the implementation of the project.

**(b) Integrated Technical Studies:**

The activities of integrated technical studies will be implemented to reduce the risk of flooding in Bahr El-Jebel basin in conjunction with the implementation of the urgent intervene phase, which will be used in the future in the preparation of the bidding document conditions, technical specifications and quantity schedules to implement the next phase of the project to rehabilitate and dredge Bahr El-Jebel and strengthen its banks to reduce the risk of massive flooding and use the waterway in river transport from major cities, which will contribute to improve the economic, social and environmental conditions of the citizens of South Sudan.

**4. Proposed Implementation steps:**

- The South Sudan side to take the necessary measures to find the project equipment in Bentiu city.
- In parallel, the South Sudanese side to look for specialized companies to carry out the necessary maintenance work for marine and mechanical equipment.

- **Specialized technical experts make a rapid assessment of Bahr El-Jebel Region and identify critical points in the Bahr El-Jebel, in addition to estimating the volume of work and the estimated cost of the required work through the guidance of previous studies and available data.**
- **Selecting one of the specialized companies to carry out the required work for the first phase of the Bahr El-Jebel in coordination with the South Sudanese side in accordance with the priorities and budget available.**
- **In parallel, the consultant is selected to prepare integrated technical studies to reduce the flood risk in the Bahr El-Jebel basin, which will help contribute to the implementation of the second phase, which includes the expansion and deepening of the Bahr El-Jebel for use as a navigational pass using water crack and auxiliary equipment.**

**5. Expected outcomes:**

- **Protect villages and cities from the flood dangers that can occur.**
- **Reducing the risk of flooding in critical areas of Bahr El-Jebel, facilitating river navigation in several areas, facilitating the movement of local citizens, facilitating fishing, and improving the environmental, economic, and social conditions of citizens in the Bahr El-Jebel area.**
- **Preparing integrated technical studies to reduce the risk of flooding in the Bahr El-Jebel basin and rehabilitate Bahr El-Jebel for use as a safe river corridor, which will be used in the future in the implementation of the next phase, which contributes to improving the economic, social, and environmental conditions of the citizens of South Sudan.**

**6. The Work plan:**

**the project will be implemented within 36 months. Table No. (2) shows the proposed workplan for implementing the project.**

